

## G E N G O

## General systems theory for the global environmental world

written by MIURA DOSEN 1723-1789

The Life Domain of the Earth and the Sun, twin of celestial sphere

[超漢字ver1による三浦黄鶴校訂版](#)[超漢字Vによる台湾版「本宗」統合版](#)  
黄鶴版・復元版ともに全編の編集 北林達也 (1952~)[超漢字Vによる各分野向け訓読版](#)  
訓読指南 五郎丸 延 Goromaru Hisashi[本宗データベースに戻る](#)天 地 天空と大地 あるいは 天球と地球 **Astronomical phenomena and the Earth**

[散] "A study of the tiny organisms that inhabit the Earth"

[00950: 其の一は已\(すで\)に分る。](#)

00950: 名状すべからざる存在はすでに燦然たる世界として現れている。

00950: Unspeakable beings already appear as brilliant worlds.

[00951-52: 陽は緇し、陰は綱す。大は給し、小は資る。而して大は能く小を剖く。](#)

00951-52: 陽の作用は発散し陰の作用は収束する。天球規模の大きなものは地球規模の小さなものに与え、逆に小さなものは大きなものに依存する。そうして、大きなものは小さなものを区分けする。

00951-52: Yang actions diverge and yin actions converge. The large on the celestial scale gives to the small on the global scale, and conversely the small depends on the large. In this way, the big things compartmentalise the small things.

[00953: 剖きて零碎に至るも 末は猶お本のごとし》](#)

00953: 語り得ざる存在が自己を限定して、限定に限定を繰り返して極めて小さなものになっても、それはやはり語り得ざる存在である。

00953: Even if an unspeakable entity limits itself and becomes extremely small by repeatedly limiting on limitation, it is still an unspeakable entity.

[00954: 合して諸を一に帰するも 本は猶お末のごとし》](#)

00954: その小さなものが対になるものと一体になることによって限定を解除して、解除に解除を繰り返して最終的に語り得ざる存在に帰還しても、それは最初の小さなものと変わらない。

00954: Even if that small thing is freed from its limitations by becoming one with its counterpart and then returns to an unutterable existence by repeating the process of being freed, it will still be the same as the original small thing.

[00955: 是に於て、物は各\(おのおの\) 綱緇給資\(いんうんきゆうし\) す。亦た散小の天地を含む。](#)

00955: それを前提として考えれば、自然界に存在するものは、おのおの陽の運動と陰の運動を為し、供給する側と受ける側に分かれる。これは地上に散在する生物群とて同様である。

00955: Based on this premise, all things in the natural world are in yang and yin motion, and are divided into two sides, one

supplying and the other receiving. This is also true of the biological groups scattered around the earth.

00956-58 : 日影の星辰に於ける、水燥の動植於におけるより、以て散じ以て変ず。窮極せざる所なし。

00956-58 : これは、太陽の光熱圏とその外の宇宙が、恒星群と惑星群に対して持つ関係、あるいは水圏と大気圏が動物と植物に対して持っている関係に至るまで、変化の限りを尽くして終わることがない。

00956-58 : This never ends with the endless changes, ranging from the relationship that the photo-thermosphere of the Sun and the outer space has to the stellar and planetary groups, or the relationship that the hydrosphere and the atmosphere have to the animals and plants.

00959-60 : 是に於て、蔦は木杪に寄生し、蛆は体を肉中に化すと雖も、亦た末は猶お本のごとし。

00959-60 : だから、蔦類が木の枝に巻きついて生き延びるのも、ハエの幼虫などが生き物の肉に寄生して孵化するのも小さなものが大きなものに依存しているという点では同じである。

00959-60 : So it is the same for ivy species to survive by wrapping themselves around tree branches, or for fly larvae and other parasites to hatch in the flesh of living creatures, in that small things are dependent on larger ones.

00961: 是を以て、精を没し、粗を露す》

00961: そういう仕組みなので、自然はどこを見渡しても精妙な仕組みは目に見えず、排反事象としてそれを物体化している。

00961: Because of that kind of mechanism, nature is invisible to exquisite mechanisms everywhere you look, objectifying them as mutually exclusive events.

00962: 時を經し処に居る》

00962: それらは時間の流れの中を推移し、空間の中に場所を得て存在している。

00962: They are in transition in the flow of time and take their place in space.

00963: 神と本は物を成す》

00963: 自然は同一性の保持と活動性によって、それぞれの存在を成立させている。

00963: Nature establishes each of its entities through identity maintenance and activity.

00964-64 : 生化は通を為し》大に資りて以て成なる》

00964-64 : 生物は、生まれて次の代を残して死んでいくことで長い年月存在するが、それは宇宙の大規模構造の写像である。

00964-64 : Living organisms exist for many years by being born and dying, leaving behind the next generation, which is a mapping of the large-scale structure of the universe.

00966: 各に依りて以て立つ》

00966: それぞれが存続できる構造を持つことによって生きている。

00966: Each lives by having a viable structure.

00967: 天に在る者は》乾燥清明なり》

00967: 天空・天球に在るものは、水を含まず澄み切っており明るい。

00967: What is in the sky and celestial sphere is clear and bright and contains no water.

00968: 地に在る者は》潤湿暗濁なり》

00968: 地上に在るものは、潤って湿っており、暗くて光を透さない。

00968: What is on the ground is moist and wet, dark and impervious to light.

00969: 天地の有する所は》我、迺ち之を具す》

00969: 地球環境の構成要素は、地上に存在する私たちに与えられている。

00969: The components of the global environment are given to us beings on the ground.

00970: 私の具する所は》天地は迺ち之に応ず》

00970: 私たちの構成要素は、地球環境世界の写像である。

00970: Our component parts are a mapping of the global environmental world.

00971: 小に成る者は大に資る》

00971: 地上の動植物を構成しているものは、地球環境世界の写像である。

00971: What constitutes the flora and fauna on the ground is a mapping of the global environmental world.

00972: 地に成る者は天に応ず》

00972: 地球に成立しているものは天球および太陽中心系に対応する。

00972: The things that exist on Earth correspond to the celestial sphere and the solar system.

00973-74: 天は運転環守の方を定め》而して地も亦た中線両極の位を定める》

00973-74: 天球は年周運動・日周運動・黄軸・赤軸が定まっている。だから、地球でも赤道と南北両極の位置が定まっている。

00973-74: The celestial sphere has a fixed annual, diurnal, yellow and red axis. So, too, on the Earth, the equator and the north and south poles are fixed.

00975-76: 天は呼吸升降の地を更(あらた)め》而して地も亦た発収肅舒の気を変ず》

00975-76: 天球領域は太陽による地球の大気加熱上昇と上空での冷却下降による大気循環、および重力圏の物体の運動を生じさせ、それに応じて地球環境でも温度の上昇と冷却それに応じた生命世界の変化を引き起こす。

00975-76: The celestial domain generates atmospheric circulation due to the heating up of the Earth's atmosphere by the Sun and the cooling down of the atmosphere above, as well as the motion of objects in the gravitation sphere, which in turn causes a corresponding temperature rise and cooling in the global environmental world and corresponding changes in the life world.

00977: 地体は一円塊にして》其の用は一を更(こもこも)にす》

00977: 地球はひとつの球体である。環境世界へのその作用は一対一の対応関係にある事象を更新し続けることである。

00977: The Earth is a single sphere. Its action on the environmental world is the continual renewal of events in a one-to-one correspondence.

00978: 天は則ち日照し影蔽い》日煦(あたた)め影肅す》

00978: 天球領域においては、太陽は照らして暖め、宇宙の暗黒は万物を覆って冷却する。

00978: In the celestial domain, the sun illuminates and warms, while the cosmic darkness covers and cools all things.

00979: 地は則ち昼照し夜蔽い》春は煦（あたた）め、秋は肅す》

00979: 地球環境においては、太陽の光の照射を昼とし、反対側の暗闇を夜とする。春は大地を暖めて生物は活動的になり、秋は大地を冷やして生物の活動が衰える。

00979: In the global environment, the irradiation of the sun's rays is considered day and the darkness on the other side is considered night. In spring, the ground is warmed and organisms become more active, while in autumn the ground is cooled and organisms become less active.

00980-81: 天気は清浄にして》物体は濁穢なり》

00980-81: 天空・天球領域は清く澄んでおり、逆に地球環境は濁りがあり生物に溢れている。

00980-81: The sky and celestial domain is clean and clear, whereas the global environment is murky and teeming with living organisms.

00982: 万物は成壊し、火発・水収の中に遊ぶ。

00982: 地球環境を構成するすべてのものは生成と崩壊を繰り返す。それら太陽の加熱と地球の冷却による大気循環の中で自由に活動している。

00982: Everything that makes up the Earth's environment goes through cycles of creation and decay. They operate freely in the atmospheric circulation caused by the heating of the sun and the cooling of the earth.

00983: 故に、気肅すれば則ち天清く水涸れ》霜雪は凝閉して》植は枯れ動は蟄（ちっ）す》

00983: だから、大気が冷却されれば、空は澄み渡って雨量は減少し、霜や雪は凝結する。植物の多くは枯れ、動物は冬ごもりする。

00983: So, as the atmosphere cools, the sky clears, rainfall decreases, frost and snow condenses. Many plants die and animals winterise.

00984: 気は煦すれば、則ち天濁りて湿動き》雨露は蒸騰して》植栄え動出づ》

00984: 逆に大気が暖まれば、空の透明度は減少して湿度が増す。雨が降り水は蒸発して植物は生い茂り、動物は冬ごもりをやめて外に出てくる。

00984: Conversely, as the atmosphere warms, sky clarity decreases and humidity increases. Rain falls and water evaporates, plants grow lushly and animals stop hibernating for the winter and come outside.

00985: 物の煦肅に應ずるなり》

00985: これらは地上の生物の温かさと寒さに応じた反応である。

00985: These are responses of terrestrial organisms to warmth and cold.

00986: 日は照せば》則ち天明るく彩見わる》

00986: 地球が太陽の光に照らされれば昼になり、空は明るくなって色彩が現れる。

00986: When the earth is illuminated by the sun's rays, it is daytime, the sky becomes brighter and colours appear.

00987-88: 植にして花咲き》動にして神旺す》

00987-88 : 植物は花を咲かせ、動物は旺盛に活動する。

00987-88 : Plants blossom and animals are vigorously active.

00989: 影は蔽えば》則ち天暗くして彩を没す》

00989: 地球が宇宙の暗黒に覆われれば夜になり、空は暗くなって色彩は消える。

00989: If the earth is covered by cosmic darkness, night falls, the sky darkens and colours disappear.

00990-91 : 植にして花を合し》動にして神を蔵す》

00990-91 : 植物であれば花卉を閉じ、動物であれば眠りに就く。

00990-91 : In plants, the petals are closed; in animals, they are put to sleep.

00992: 物の照蔽に応ずるなり》

00992: 地上の諸生物の、太陽の光と宇宙の暗やみに対する反応である。

00992: It is the response of various terrestrial organisms to the light of the sun and the darkness of the universe.

00993-94 : 天動は東西し》地動は升降す》

00993-94 : 天球の基本運動は年周運動と日周運動であり、地球環境の基本運動は上昇と下降である。

00993-94 : The basic motions of the celestial sphere are annual and diurnal, while the basic motions of the global environment are ascending and descending.

00995-96 : 天動は循環し》地動は鱗比す》

00995-96 : 天文現象の基本の運動は回転してもとの位置に戻ることであり、地球の諸生物の存続様態は世代交代である。

00995-96 : The basic movement of astronomical phenomena is to rotate and return to their original position, and the mode of existence of the various organisms of the Earth is generational change.

00997-98 : 天象は則ち、日月を東西に運旋し》地象は則ち、水火を上下に升降す》

00997-98 : 天文現象である太陽と月には年周運動と日周運動があり、地上の気象現象には加熱された大気の上昇と冷却された大気の下降の運動がある。

00997-98 : Astronomical phenomena, the sun and moon, have annual and diurnal motions, while terrestrial meteorological phenomena include the upward motion of the heated atmosphere and downward motion of the cooled atmosphere.

00999: 地陽蒸騰噴陰液》則発雲而升》結雨而降》

00999: 上昇気流は水蒸気を含んでおり、上空で冷却されて飽和すれば雲を生み出し、雨となって降ってくる。

00999: The updrafts contain water vapour, which, when cooled and saturated in the sky, creates clouds, which then fall as rain.

01000: 天陰は肅凝して地陽を収めれば》則ち閃(ひらめ)きて電(いなづま)を出し》雷(いかづち)を発して撃つ》

01000: 上空の冷却された大気は水蒸気を凍らせて地上の電荷を集める性質があり、時にそれが稲妻や雷となる。

01000: The cooler atmosphere above has the property of freezing water vapour and collecting electrical charges on the ground, which sometimes become lightning and thunder.

01001-02 天なる者は、動きて変ずるの体なり、而して其の行は則ち整齊し、攸遠にして天を転じ象を運ぶ。

01001-02 天空は、動いて変化するものである。その運動は斉一的である。それは悠遠な時間の中にあり、天文現象は回転し気象現象は循環する。

01001-02 The sky is moving and changing. Its movement is uniform. It is in a long time, astronomical phenomena rotate and meteorological phenomena circulate.

01003-05: 日交月食、昼夜定度、冬夏序気。

01003-05: 太陽は地球の半分を昼にし半分を夜にして昼夜を交替させ、月は満ち欠けを起こす。昼夜の交替は決まっており、季節の移り変わりは生命の世界に秩序を与える。

01003-05: The sun alternates day and night, making half of the earth day and half night, while the moon waxes and wanes. The alternation of day and night is fixed and the changing seasons give order to the world of life.

01006: 地なる者は、静にして定まるの体なり。

01006: 地球環境は、定定的であり恒常的であることをその存在様態としている。

01006: The global environment has as its mode of existence that it is both stationary and permanent.

01007-09: 而其行則錯綜、倏忽而風起雨至、陰晴無定。

01007-09: そうして、その活動は錯綜していて予測困難であり、急に風が吹いたり雨が降ったりする。

01007-09: In this way, the activity is complex and unpredictable, with sudden winds and rain.

01010-13: 是れ則ち天は定まり、神は変じ、歳を天に成し、運を神に為す、是れ即ち反と比の態なり。

01010-13: 天文現象には運行の規則があり、その活動には変化がある。月日の移り変わりは天球の回転がもたらし、季節の運行は生物の活動に働きかける。これらは相互排他性と相互補完性がもたらすものである。

01010-13: Astronomical phenomena have rules of operation, and their activities are subject to change. The changing of the months and days is brought about by the rotation of the celestial sphere, while the operation of the seasons acts on the activities of living organisms. These are the result of mutual exclusivity and mutual complementarity.

01014-15: 地は一水土塊なり。天の守軸に資り、南北を為す、天の中線に資り、東西を為す。

01014-15: 地球は水と岩石から出来ている丸い塊である。地軸に南北両極を形成しており、また天の赤道から年周運動と日周運動を形成している。

01014-15: The Earth is a round mass made of water and rock. It has north and south poles on its axis and gets from annual and daily motions by the celestial equator.

01016: 天は景影の処を開き、地は水燥の場を開く、自ずから割きて相偶するに至る。

01016: 天球は太陽の光熱圏とその外の暗黒に分離している。地球環境世界は水圏と大気圏に分離しているが同じ地球に存在している。

01016: The celestial sphere is separated into the photo-thermosphere of the Sun and the outer darkness. The global environmental world is separated into the hydrosphere and the atmosphere, but exists on the same planet.

01018-19: 則ち水の高き者は雨を為し、卑(ひく)き者は水を為す。

01018-19 : 水圏の高いところでは雲が雨となって触り、低いところでは河・川・湖・海などの水に成る。

01018-19 : High in the hydrosphere, clouds touch as rain, while at lower levels they become water in rivers, streams, lakes and oceans.

01020-21 : 土の突する者は陸を為し》 陥む者は壑 (たに) を為す》

01020-21 : 土石が大氣中に突出したものが陸となり、陥没したものが谷となる。

01020-21 : Earth and stones protruding into the atmosphere become land, and sinks become valleys.

01022-23 : 燥は山を領し》 水は壑を領す》

01022-23 : 空気は山を包み、水は谷を満たす。山は海にあっては大小の島々となり、水が陸にあれば入り江や湖になる。

01022-23 : Air envelopes the mountains and water fills the valleys. Mountains become islands large and small in the sea, and coves and lakes when the water is on land.

01024-25 : 山の水中に居るは島嶼 (とうしょ) を為す》 水の陸中に居るは江湖を為す》

01024-25 : 山が水の上に出たものを島嶼といい、水が陸の中にあるものを江湖という。

01024-25 : Those where the mountains rise above the water are called islands, while those where the water is on land are called rivers and lakes.

01026: 人の取りて以て居る者は山なり。水に対して陸と呼ぶ。

01026: 人間が自分の生存領域としているのは地球の山であり、海に対してこれを陸と呼んでいる。

01026: Man's own domain of existence is the mountains of the earth, which he calls land, as opposed to the oceans.

01027: 土の山を為す者は大壤二つにして、而して其の散は数を知らざるなり。

01027: 陸は大きく分ければユーラシア・アフリカと南北アメリカのふたつであり、その他の大陸と数え切れないほどの島々がある。

01027: The two main land masses are Eurasia and Africa and the Americas, with other continents and countless islands.

01028-29 : 神活物立。以生為経》 以身為緯》

01028-29 : 生物は活動し、物体はそれぞれの形を為して存在している。生命の流れによって時間系列を生み出し、身体によってその空間系列を生み出している。

01028-29 : Living beings are active and objects exist in their own forms. The flow of life generates time series and the body generates its spatial series.

01030-31 : 肅して冬をなし》 舒 (じょ) して夏を為す》

01030-31 : 冷気に包まれれば冬になり、熱気に溢れれば夏になる。

01030-31 : If the air is cold, it is winter; if it is hot, it is summer.

01032-33 : 神旺は我が昼を為し》 氣睡は我が夜を為す》

01032-33 : 生命の活発な活動が昼になり、眠りが夜になる。

01032-33 : The activity of life becomes day for us, sleep becomes night for us.

01034-35 : 私は亦た任督中界を分ち、而して左右前後は、東西南北に應ずる有り。

01034-35 : 人間の体は正中線で左右に分けられており、人間の左右と前後は地球の東西と南北に対応している。

01034-35 : The human body is divided into left and right by a median line, and the left and right of the human body correspond to the east and west of the Earth, and the front and back correspond to the north and south.

01036-37 : 如欲数而尽之。則数尽大物乃始尽。

01036-37 : このような写像関係を理解するには、自然の構造と構成要素を完全に枚挙して対応づける必要がある。

01036-37 : Understanding such mapping relations requires a complete picture enumeration and correspondence of natural structures and components.

01038: 物は粗を以ってして露すと雖も、而も唯(ただ)一、混として万有を含む。

01038: 地球環境世界は物質によって構成されているようであるけれども、唯一の、そして、全てを包み込む超越的な存在である。

01038: Though the global environmental world seems to be composed of matter, it is a unique and all-embracing transcendent entity.

01039-40 : 天地の物を露するや、地は塊焉(かいえん)として中に立つ。天は藐焉(ばくえん)として居に外る。

01039-40 : 天球世界と地球世界が物質と物体を現わせば、地球は丸い塊として天球の中心に在り、天球は広々と広がって外に在る。

01039-40 : If the celestial and terrestrial worlds manifest matter and objects, the earth is in the own centre of the celestial sphere as a round mass, while the celestial sphere is sprawling and outward.

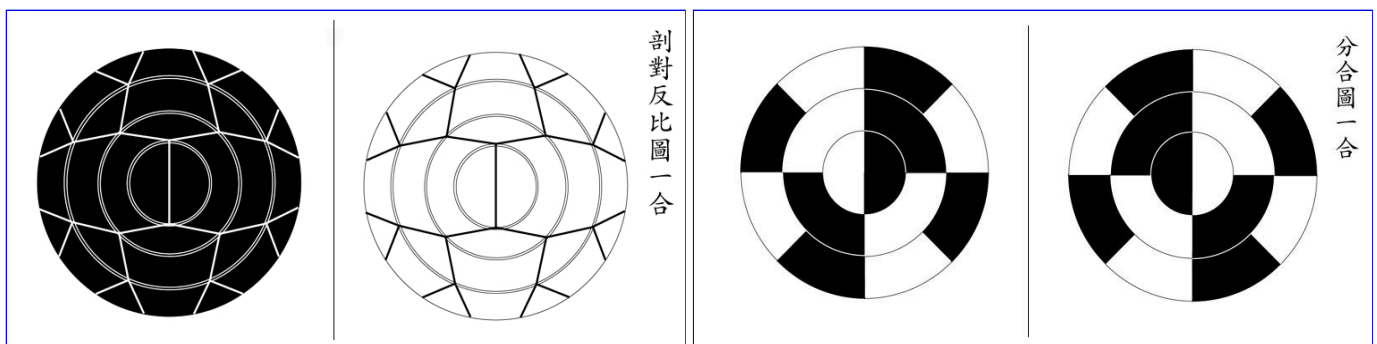
01041: 混淪たる一球は、天神の体を実にし、而して一は此(これ)を以てして成る。

01041: 天球と地球のこの大きな球体が、天文現象全体と地球生命圏の活動の全体をもたらすものであって、あらゆるものがそれに対応して生まれる。

01041: The celestial sphere and the Earth are the source of all astronomical phenomena and the activities of the Earth's biosphere, and everything is born in response to them.

01042-43 : 一の成る所は、即ち二の合する所なり。

01042-43 : 対応して生まれたすべてのものは、背反性による完全二分木構造によって構成されている。



the upper two maps are clickable

01042-43 : Everything that has been created in response is composed of a complete binary tree structure based on opposites.

01044: 物は虚実を以って而して没露す

01044: 物質は、空虚さと結実という相互排他事象から出来ており、空虚さは姿を消し、結実したものは姿を現す。

01044: Matter is made up of mutually exclusive events of emptiness and fruition, with emptiness disappearing and fruition appearing.

01045: 気は清濁を以って而して隠見す

01045: 自然は範疇と物質からなり、範疇は隠れ物質は現れる。

01045: Nature consists of types and substances; types are hidden and substances appear.

01046: 分れて勢を張るなり。

01046: 物質と範疇は相互排他事象として分かれ、一対一の対応関係を構成する。

01046: Substance and types are divided as mutually exclusive events and constitute a one-to-one correspondence.

01047-49 : 夫れ処なる者は 塊然として物を容るる者なり

01047-49 : 宇宙空間は果てしなく広がって地球環境世界を收容している。

01047-49 : Space is endless and contains the global environmental world.

01048-49 : 中は不偏に於いて定り 外は無垠に於て成る

01048-49 : 宇宙空間の排反事象として地球環境世界は自己定位性を有していて、その排反事象として外部空間が無限に広い宇宙空間として存在する。

01048-49 : As an incompatibility event in outer space, the global environmental world has self-locating properties, and as an incompatibility event, outer space exists as an infinitely vast space.

01050: 物なる者は 塊焉として処に居る者なり

01050: 地球環境は、地球・天球として宇宙空間に存在する。

01050: The global environment exists in space as the Earth and the celestial sphere.

01051-52 : 無内の中に乗り 無外の外に充つ

01051-52 : 地球環境の定位点によって定位され、無限の宇宙に満ち広がる。

01051-52 : It is localised by a fixed point in the Earth's environment and is fullness in the infinite universe.

01053-54 : 故に、物は虚を以て天体と為し 実を以て地体と為す

01053-54 : 地球環境では、非物質化・非物体化して天球となり、物質化・物体化して地球となる。

01053-54 : The global environment dematerialises to become the celestial sphere and materialises to become the Earth.

01055-56 : 気は転を以て天機と為し 持を以て地機と為す

01055-56 : 運動は天球の回転を引き起こし、保持力つまり重力が地表の諸運動を引き起こすことになる。

01055-56 : The motion causes rotation of the celestial sphere and the holding force, i.e. gravity, causes various movements of the earth's surface.

01057-58 : 理は以て氣を布き》形は以て体を成す》

01057-58 : 地球環境の定位点である地球の中心から伸びる放射状の直線群は、そのあらゆる所でその環境世界を開き、その定位点から膨張する同心球は天球を形成する。

01057-58 : A group of radial lines extending from the earth's own centre, the localisation point of the global environmental world, opens up that environmental world everywhere, and concentric spheres expanding from that localisation point form the celestial sphere.

01059-60 : 内は諸を中に託し》外は諸を処に寄す》

01059-60 : その基本型の内、地球近くにあるものは中心に引き寄せられ、外にあるものは宇宙空間に向けて存在している。

01059-60 : Within its basic types, those near the Earth are attracted to its own centre, while those outside are oriented towards outer space.

01061-62 : 火は天に華し》水は地に液す》

01061-62 : 火は天空では太陽となって現れ、水は地球を取り巻く水圏となって現れる。

01061-62 : Fire appears as the sun in the sky and water as the hydrosphere surrounding the earth.

01063-64 : 塊塊に宅し》袞袞に路す》

01063-64 : それらは無限に広い空間に定位してその存在の場所を獲得し、湧き出ずる一瞬の現在によって時間の中を流れていく。

01063-64 : They take their place of existence by being localised in an infinitely wide space, and flow through time by the present of the gushing moment.

01065: 天地は》物にして体を露す》

01065: 地球環境世界は、物体としてその形態を現している。

01065: The global environmental world manifests its form as an object, and its cooling and heating phenomena manifest themselves as the lifeworld.

01066: 水火は》性にして体を見す》

01066: 大気の冷却と加熱は、生命世界として姿を現している。

01066: The global environmental world manifests itself as a lifeworld of atmospheric cooling and heating.

01067: 天地は》至大の物》形位を没し》機体を露す》

01067: それは我々にとって最大の物質的形象であるが、それを構成する幾何学的構造が見えることはなく、それに従った運動と形態のみが現れている。

01067: It is our greatest material figure, but the geometrical structure that constitutes it is not visible, only the movements and forms that follow it.

01068: 水火は》至著の物なり》性気は隠る》象質は見わる》

01068: またこの世界における冷却と加熱は、我々にとって最も感覚的な現象である。太陽の光や地球の冷

たさが直接われわれに触れることはなく、天文気象現象と水圏のさまざまな様態変化として現れる。

01068: Cooling and heating in this world are also the most sensible phenomena for us. The sun's rays and the earth's coolness do not touch us directly, but appear as astro-meteorological phenomena and various modes of the hydrosphere.

01069-70: 故に形体は物を天地に於いて露し 象質は性を陰陽に於いて見わす》

01069-70: だから、自然の物質的形態は天球と地球として、あるいは天空と大地として現れ、天文現象と気象現象は生命世界を温暖化と寒冷化の間に出現させている。

01069-70: So the material forms of nature appear as the celestial sphere and the earth, or the sky and the ground, while astronomical and meteorological phenomena make the life-world appear between warming and cooling.

01071-72: 形体は能く物を合す 象質は能く物を分つ》

01071-72: 天球と地球は自然界をひとつにし、太陽の光熱圏と地球の水圏は生物圏をふたつに分けている。

01071-72: The celestial sphere and the Earth unite the natural world, while the photo-thermosphere of the Sun and the hydrosphere of the Earth divide the biosphere in two.

01073-74: 是を以て、実体は結を得て堅し 虚気は動を得て剛なり》

01073-74: そうであるから、地球は固い球体となり、天球は一定の軌道と周期を持った球構造となる。

01073-74: Since this is so, the earth becomes a solid sphere and the celestial sphere a spherical structure with a fixed orbit and period.

01075-75: 剛は粗を容れず 堅は清を停 (とど) めず》

01075-75: 天球の回転軌道の中に地上の生物がいることはなく、地球の岩盤は内部に澄み渡った大気を蓄えておくことはない。

01075-75: There are no terrestrial organisms in the rotating orbit of the celestial sphere, and the Earth's bedrock does not store a clear atmosphere inside.

01077-77: 転持は処を分ち 而して天地は位を定む》

01077-77: 天球の回転運動と地球の重力圏の運動は成立の場を分離している。それによって天球と地球あるいは天空と大地は、それらが定位する場を別々に定めている。

01077-77: The rotational motion of the celestial sphere and the gravitospheric motion of the earth separate their fields of establishment. Thereby, the celestial sphere and the earth or the sky and the ground separately define the field in which they are located.

01079-78: 清濁は気を布き 而して象質は処を得る》

01079-78: 光の透過性と非透過性はそれぞれの場を持っている。それによって宇宙気象領域と地球気象領域が成立する。

01079-78: The transmissivity and non-transmissivity of light have their own fields. This establishes the space weather domain and the earth weather domain.

01081: 是を以て散ずるや 処と其の気を合す》

01081: だから、地球環境世界を構成する諸物質が宇宙に向けて拡散すれば、それらは宇宙に接することになる。

01081: So, if the various substances that make up the global environmental world diffuse towards space, they will come into

contact with it.

01082: 結ぶや》物と其の性を成す》

01082: 逆にそれらの諸物質が結合すれば、地球環境を形成する諸存在としてそれぞれの性格を形成することになる。

01082: Conversely, when these various substances are combined, they form their own character as the entities that form the global environment.

01083: 氣・物・性・体・は、相い得て全なり。

01083: こうして、非物質・物質・性格、形態が、相互補完的に融合して個々の存在に成る。

01083: Thus, immateriality, matter, character and form merge in a complementary manner into individual entities.

01084-85: 是を以て、質実は収結し》堅重は地を為す》

01084-85: だから、水を含んで結合した地球環境世界では、硬く重いものが地殻を形成する。

01084-85: So, in a water-bound global environmental world, hard and heavy objects form the crust.

01086-89: 虚象は聚発し》柔軽は象を為す》是に於いてか、正偶は相い反し》斜偶は相い比す》

01086-89: 宇宙空間に拡散した物質は集まって光を発する。地球表面を漂うものは気象現象を起こす。だから正しい対応関係は排反事象であって類推不可能であり、同類の事象どうしは類推可能である。

01086-89: Matter diffused in space gathers and emits light. Material drifting on the Earth's surface produces meteorological phenomena. So the correct correspondence is Incompatible twin events, which are not analogous, and like events are analogous to each other.

01090: 一反一比。文章を織るが如し。

01090: 自然を構成する基本的な規則である排反事象と類似事象は相互に重なり合い、まるで織物の模様を織るかのようである。

01090: Incompatible events and similar events, which are the basic rules that make up nature, overlap each other, as if weaving a fabric pattern.

01091: 我の居る所は、則ち水燥の偶する所なり。

01091: 私たちが生きている所は、地球上の水と空気が共に存在しているところである。

01091: We live where water and air exist together on Earth.

01092: 煦・嘘・滋・液、以て網緇を認む。

01092: 我々が生きている世界は、日光によって暖められ乾いた空気に満ち適度な湿度に恵まれ、河が流れ海に囲まれている。これらの条件が整って初めて生命の活動が起きる。

01092: The world in which we live is warmed by sunlight, filled with dry air, blessed with moderate humidity, fed by rivers and surrounded by oceans. Only when these conditions are met can life take place.

01093: 象の天に懸る者は、則ち日月なり。

01093: 地球環境に影響を与える天文現象は太陽と月である。

01093: Astronomical phenomena affecting the global environment are the sun and the moon.

01094: 日は本と明体にして》影と明暗を地上に於いて更(こもごも)にす》

01094: 太陽は恒星であり、宇宙の暗黒とともに地球に昼の明るさと夜の暗さをもたらす。

01094: The Sun is a fixed star, which, together with the cosmic darkness, brings daylight and nighttime darkness to the Earth.

01095: 月は本と暗体にして》日と明暗を天中に於いて更(こもごも)にす》

01095: 月は惑星であり、夜の暗さの中で太陽の光を受けて輝く。

01095: The moon is a planet and shines in the night sky by the light of the sun.

01096: 日は燥と性を同じくす》故に燥は地の南北に従いて肅舒す》

01096: 太陽は地球気象に影響する。だから大気は赤道で加熱され両極で冷却される。

01096: The sun influences global weather. So the atmosphere is heated at the equator and cooled at the poles.

01097: 月は水と性を同じくす》故に水は月の晦望に従いて消長す》

01097: 月は海に影響する。だから海水は月の満ち欠けによって満ちたり引いたりする。

01097: The moon affects the oceans. So seawater waxes and wanes with the waxing and waning of the moon.

01098-99: 日月は上に回転し》水陸は下に羅列す》

01098-99: 太陽と月は上空で軌道上を動いており、海と陸は下に並んでいる。

01098-99: The sun and moon are orbiting above, while the oceans and land are aligned below.

01100: 是に於いて、日月は周回し》而して朔望と冬夏は歳を為す》

01100: 太陽と月は地球環境世界を周回しており、月の満ち欠けと季節の入れ替わりが歳月となる。

01100: The sun and the moon orbit the global environmental world, and the phases of the moon and the switching of seasons are the years.

01101: 水燥は交錯し》而して雲雷と雨雪は運を為す》

01101: 海洋圏と大気圏は互いに影響しあう。それが、雲を湧かせ、雷を起こし、雨を降らし、雪を降らせ、気象の循環を引き起こしている。

01101: The oceanic and atmospheric spheres influence each other. This is what causes the weather cycles that bring up clouds, cause thunderstorms, rain and snow.

01102-03: 神は其の中に鬱滯す。網縊摩滯して、其本根精英を具し、万の動植を成す。》

01102-03: 生命の源である発動因子はその中で高まり、外に溢れ出ようとしてあたりにたちこめ、それぞれがその同一性・物体性・精緻な機構・固有の性格を備えて、数え切れない動物群と植物群を生み出す。

01102-03: The triggering factors, the source of life, rise up within it and crowd around it in an attempt to overflow outwards, giving rise to countless animal and plant groups, each with its own identity, objectivity, elaborate mechanisms and unique character.

01104: 人者動中之一物。資之乎大。以成己之天地。》

01104: 人間は動物の中の一類に過ぎない。その存在を地球環境世界の写し絵として持ち、その精神と肉体を以て自分の天地としている。

01104: Man is only one of a kind among animals. He holds his existence as a mirror image of the global environmental world and makes it his heaven and earth by means of his spirit and body.

01105-06 : 己れは其の天地に成り。而して其の境を開けば、則ち佗の天地万物と併せて、我と対す。

01105-06 : 人は生まれて既にその精神と肉体を得て、人間としての世界を開けば、必然的に環境世界全体と対峙することになる。

01105-06 : Once a person is born and has already acquired his or her spirit and body, and opens up to the world as a human being, he or she inevitably comes face to face with the entire global environmental world.

01107: 故に物を分ちて人物という

01107: その故に、地上にあるものは人間と人間以外の生物に分けて考える。

01107: Therefore, we think of things on the ground as being divided into humans and non-human creatures.

01108: 氣を分ちて天人と曰う

01108: 存在のあり方を大別して客観領域と主観領域とに分けて考える。

01108: The way existence exists is broadly divided into the objective domain and the subjective domain.

01109-10 : 人より天地に溯れば、則ち一は大物を開き、境に露没有り。我は小中に立ちて、境に人物有り。

01109-10 : 人間からこの世界を見れば、語ることの出来ない唯一者は、天球規模の物質世界を開いてそこに時間と空間と地球太陽系の生命世界を展開している。人間は遙か小さな地球の上に存在している。そこには人間存在と環境世界を構成する他の存在との相互補完的な関係がある。

01109-10 : From the human point of view of this world, the Unspeakable One opens up the material world on a celestial scale, in which time and space and the life-world of the earth-solar system unfold. Man exists on a far smaller earth. There is a complementary relationship between human existence and the other beings that make up the environmental world.

[本宗データベースに戻る](#)